

บันทึกความเข้าใจ  
ระหว่าง  
รัฐบาลแห่งราชอาณาจักรไทย  
กับ  
รัฐบาลแห่งสาธารณรัฐอินเดีย  
ว่าด้วยความร่วมมือด้านการศึกษา

\*\*\*\*\*

รัฐบาลแห่งราชอาณาจักรไทยกับรัฐบาลแห่งสาธารณรัฐอินเดีย (ซึ่งต่อไปเรียกว่า "ภาคี")

ปรารถนาที่จะเสริมสร้างความสัมพันธ์ระดับทวิภาคีในสาขาการศึกษา  
ระลึกถึงผลกระทบที่สำคัญของการศึกษาในการพัฒนาทรัพยากรมนุษย์ เศรษฐกิจ และ  
พัฒนาสังคม

ยอมรับว่าการเชื่อมโยงกันมากขึ้นระหว่างประเทศทั้งสองในสาขาการศึกษาจะเป็น  
ประโยชน์ร่วมกัน

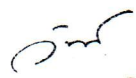
ระลึกถึงความตกลงทางวัฒนธรรมระหว่างรัฐบาลแห่งประเทศไทยกับรัฐบาลแห่ง  
ประเทศอินเดียที่ได้ลงนามกันเมื่อวันที่ 29 เมษายน 2520

ได้ตกลงกันดังต่อไปนี้

ข้อ 1

ภาคีจะสนับสนุนการพัฒนาการติดต่อและความร่วมมือระหว่างสถาบันการศึกษาของ  
ประเทศทั้งสองเท่าที่เหมาะสม บนพื้นฐานความต้องการทางด้านวิชาการและการศึกษาของแต่ละฝ่าย ซึ่ง  
จะรวมกิจกรรมต่างๆทั้งหมดหรือบางส่วน ดังนี้

1. การแลกเปลี่ยนสื่อวิจัย สิ่งพิมพ์ บทความทางการศึกษา อุปกรณ์ช่วยสอน สื่อต่างๆ  
และข้อสนเทศ
2. การจัดประชุม นิทรรศการ และการสัมมนา
3. การจัดโครงการวิจัยร่วม และสิ่งพิมพ์
4. การจัดโครงการฝึกอบรมสำหรับผู้บริหารทางการศึกษา นักการศึกษา และ อาจารย์
5. การแลกเปลี่ยนทางวิชาการ และผู้บริหารอื่นๆ
6. การแลกเปลี่ยนนักการศึกษา อาจารย์ ผู้เชี่ยวชาญ ผู้มีความรู้ด้านภูมิปัญญา  
และนักศึกษา
7. การจัดโรงเรียนที่โรงเรียนนอกระหว่างสถาบันการศึกษาระดับอุดมศึกษา



8. การส่งเสริมและพัฒนาโครงการทวิภาคีระหว่างสถาบันที่มีความเป็นเลิศทางวิชาการ อาชีวศึกษา และระดับอุดมศึกษา
9. การตรวจสอบความเป็นไปได้ในการรับรองคุณวุฒิทางการศึกษาซึ่งกันและกัน
10. การจัดตั้งประธานในการศึกษาร่วมสมัยต่างๆ
11. การจัดสรรทุนการศึกษาในสถาบันอุดมศึกษาที่ได้รับการรับรองบนพื้นฐานการถือที่ถือยประติบัติ
12. การให้ความร่วมมือซึ่งกันและกันในสาขาเทคโนโลยีสารสนเทศ คอมพิวเตอร์ คณิตศาสตร์และวิทยาศาสตร์
13. กิจกรรมอื่นๆภายใต้ความเห็นชอบร่วมกันของภาคี

ข้อ 2

สาระ ขอบข่าย และการดำเนินกิจกรรมหรือความร่วมมือภายใต้บันทึกความเข้าใจนี้จะ เป็นไปตามที่สถาบันที่ได้รับเลือกของทั้งสองประเทศได้ตกลงกันบนพื้นฐานและภายใต้ข้อกำหนดต่างๆ ของบันทึกความเข้าใจฉบับนี้

ข้อ 3

การดำเนินกิจกรรมภายใต้บันทึกความเข้าใจนี้จะถูกกำหนดขึ้นร่วมกันและโดยมี เงื่อนไขว่ามีงบประมาณรองรับ

ข้อ 4

ภาคีจะจัดตั้งคณะทำงานร่วมเพื่อปฏิบัติตามบันทึกความเข้าใจนี้ ในคณะทำงานร่วมให้มี ผู้แทนกระทรวงศึกษาธิการของไทยเป็นประธานในนามของรัฐบาลแห่งราชอาณาจักรไทย และให้ ผู้แทนกระทรวงพัฒนาการมนุษย์ของอินเดียเป็นประธานในนามของรัฐบาลแห่งสาธารณรัฐ อินเดีย โดยให้ผู้แทนจากหน่วยงานและสถาบันอื่นๆของภาคีตามความเหมาะสมเข้ามามีส่วนร่วมใน คณะทำงานร่วมได้ คณะทำงานร่วมจะประชุมสลับกันในประเทศไทยและอินเดีย หรือตามที่ภาคีจะ กำหนดร่วมกันเป็นประการอื่นเพื่อทบทวนการปฏิบัติตามบันทึกความเข้าใจนี้

ข้อ 5

ภาคีใดภาคีหนึ่งอาจร้องขอให้มีการทบทวนแก้ไขบันทึกความเข้าใจเป็นลายลักษณ์ อักษร และข้อความที่ปรับปรุงแก้ไขใดๆที่ภาคีทั้งสองฝ่ายได้ยินยอมจะเป็นส่วนหนึ่งของบันทึก ความเข้าใจนี้ และจะมีผลใช้บังคับในวันที่ภาคีทั้งสองฝ่ายกำหนด



ข้อ 6

บันทึกความเข้าใจนี้จะมีผลใช้บังคับในวันที่มีการลงนาม

บันทึกความเข้าใจนี้จะมีผลใช้บังคับเป็นเวลาห้าปี และจะได้รับการต่ออายุโดยอัตโนมัติ หลังจากนั้นคราวละห้าปี เว้นแต่ภาคีฝ่ายใดฝ่ายหนึ่งแจ้งให้ภาคีอีกฝ่ายหนึ่งทราบล่วงหน้าเป็นเวลาหกเดือนเป็นลายลักษณ์อักษรถึงเจตนาที่จะบอกเลิกบันทึกความเข้าใจนี้

เพื่อเป็นพยานแก่การนี้ ผู้ลงนามข้างทำนองนี้ ซึ่งได้รับมอบอำนาจโดยถูกต้องจากรัฐบาลของตนได้ลงนามบันทึกความเข้าใจนี้

ทำ ณ กรุงนิวเดลี เมื่อวันที่ 3 มิถุนายน พ.ศ. 2548 เป็นคู่ฉบับเป็นภาษาไทย ฮินดี และอังกฤษ ตัวบททั้งหมดถูกต้องเท่าเทียมกัน ในกรณีที่เกิดข้อขัดแย้งในการตีความ ให้ใช้ตัวบทภาษาอังกฤษเป็นเกณฑ์

สำหรับรัฐบาลแห่งราชอาณาจักรไทย

สำหรับรัฐบาลแห่งสาธารณรัฐอินเดีย



(กันตธีร์ สุขมงคล)

รัฐมนตรีว่าการกระทรวงการต่างประเทศ



(อาร์จุน ซิงห์)

รัฐมนตรีว่าการกระทรวงพัฒนาทรัพยากรมนุษย์